

## Tour PDM 600 C3

FR

**Tour**

Traduction des instructions d'origine

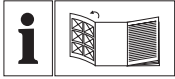
DE AT CH

**Drehelmaschine**

Originalbetriebsanleitung

IAN 426598\_2301

FR



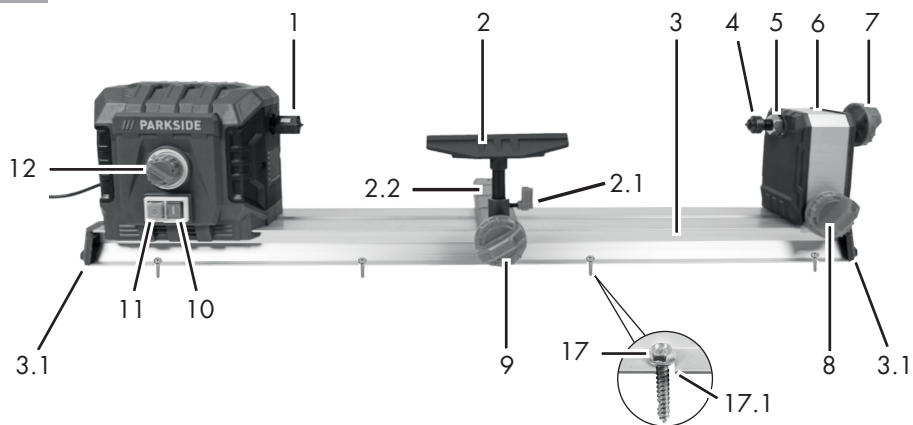
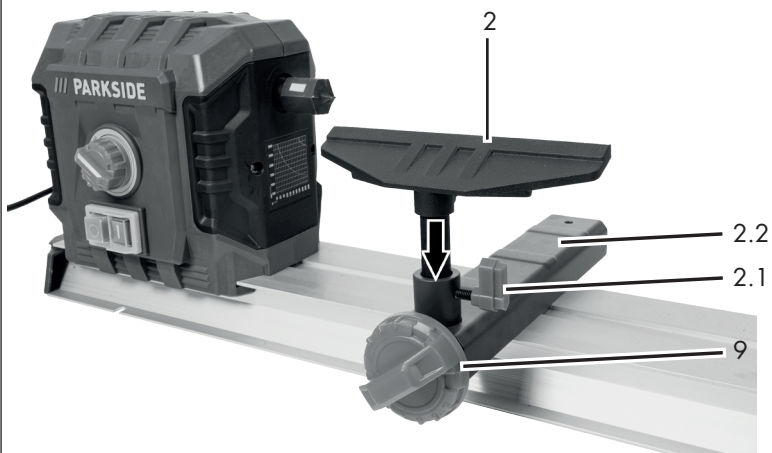
FR

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

---

DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

**A****B****/// PARKSIDE®**

## Table des matières

<b>Introduction .....</b>	<b>4</b>	Sécuriser la pièce.....	12
<b>Utilisation conforme .....</b>	<b>4</b>	Régler le porte-outil .....	13
<b>Description générale .....</b>	<b>5</b>	Mise en marche/arrêt.....	13
Matériel livré .....	5	<b>Consignes de travail.....</b>	<b>13</b>
Aperçu .....	5	Retirer des blocages .....	14
Description fonctionnelle .....	5	<b>Nettoyage/Entretien.....</b>	<b>14</b>
<b>Caractéristiques techniques .....</b>	<b>5</b>	Principaux travaux de nettoyage et d'entretien .....	14
<b>Pictogrammes et symboles .....</b>	<b>6</b>	<b>Stockage.....</b>	<b>14</b>
Symboles et pictogrammes .....	6	<b>Transport .....</b>	<b>14</b>
Consignes de sécurité générales pour outils électriques .....	7	<b>Élimination / Protection de l'environnement.....</b>	<b>15</b>
Consignes de sécurité pour le travail avec le tour à bois.....	10	<b>Pièces de rechange/</b>	
Consignes de sécurité supplémentaires .....	10	<b>Accessoires .....</b>	<b>15</b>
<b>Notice de montage.....</b>	<b>10</b>	<b>Diagnostic de pannes .....</b>	<b>16</b>
Monter le tour à bois .....	10	<b>Garantie - France .....</b>	<b>16</b>
Poser le tour à bois.....	11	<b>Service Réparations .....</b>	<b>18</b>
Monter/changer les porte-outils.....	11	<b>Service-Center.....</b>	<b>18</b>
<b>Commande .....</b>	<b>11</b>	<b>Importateur .....</b>	<b>18</b>
Choisir la vitesse de rotation .....	11	<b>Traduction de la déclaration de conformité CE originale .....</b>	<b>34</b>
		<b>Vue éclatée .....</b>	<b>37</b>

## Introduction

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous avez ainsi choisi un produit de qualité supérieure.

La qualité de l'appareil a été vérifiée pendant la production et il a été soumis à un contrôle final. Le fonctionnement de votre appareil est donc ainsi garanti.



La notice d'utilisation fait partie de ce produit. Elle contient des instructions importantes pour la sécurité, l'utilisation et l'élimination des déchets. Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement les consignes d'emploi et de sécurité. N'utilisez le produit que tel que décrit et uniquement pour les domaines d'emploi indiqués. Conservez cette

notice et remettez-la avec tous les documents si vous cédez le produit à un tiers.

## Utilisation conforme

Le tour à bois est conçu pour l'usinage du bois à l'aide d'un outil de tournage.

Toute autre utilisation qui n'est pas expressément préconisée dans ces instructions peut entraîner des dommages à l'appareil et constituer un sérieux danger pour l'utilisateur.

L'appareil est destiné à être utilisé dans le domaine du bricolage. Il n'a pas été conçu pour une utilisation professionnelle constante. Une utilisation commerciale annule la garantie. L'appareil est destiné à être utilisé par des adultes. L'utilisation de cet appareil est

interdite aux enfants et aux personnes qui ne sont pas familiarisées avec le contenu de cette notice. L'utilisation de l'appareil est interdite sous la pluie ou dans un environnement humide. Le fabricant ne peut être tenu pour responsable des dommages causés par une utilisation inappropriée ou par une manipulation incorrecte.

## Description générale



Vous trouverez la représentation des fonctions les plus importantes sur le volet rabattable au recto et au verso.

## Matériel livré

Retirez prudemment l'appareil de l'emballage et vérifiez si les pièces suivantes sont complètes :

- Tour à bois
- Plateau à vis
- Poupée mobile
- Porte-outil
- 2 ciseaux pour tour à bois (1x droit/biseauté, 1x creux)
- 2 x clés plates
- Matériel de montage :
  - 8 vis de fixation
- Notice d'utilisation

Éliminez correctement les matériaux d'emballage.

## Aperçu

- |          |     |                                  |
|----------|-----|----------------------------------|
| <b>A</b> | 1   | Contre-pointe à 4 griffes        |
|          | 2   | Porte-outil                      |
|          | 2.1 | Vis, réglage de la hauteur       |
|          | 2.2 | Partie inférieure du porte-outil |
|          | 3   | Rail                             |
|          | 3.1 | Embout du rail                   |

- |  |      |  |
|--|------|--|
|  | 4    | Pointe de centrage                     |
|  | 5    | Contre-écrou                           |
|  | 6    | Poupée mobile                          |
|  | 7    | Volant                                 |
|  | 8    | Vis de serrage, poupée mobile          |
|  | 9    | Vis de serrage, porte-outil            |
|  | 10   | Interrupteur Marche                    |
|  | 11   | Interrupteur Arrêt                     |
|  | 12   | Régulateur de vitesse de rotation      |
|  | 13   | Plateau à vis                          |
|  | 14   | Ciseau pour tour à bois, plat/biseauté |
|  | 15   | Ciseau pour tour à bois, creux         |
|  | 16.1 | Clé plate, 17 mm                       |
|  | 16.2 | Clé plate, 24 mm                       |
|  | 17   | Vis de fixation                        |

**C** 18 Arbre d'entraînement

**D** 19 Unité de moteur

## Description fonctionnelle

Le tour à bois sert à l'usinage de pièces en bois. Les pièces serrées sont mises en rotation, tout en pouvant régler différentes vitesses de rotation.

Pour savoir quelles fonctions remplissent les éléments de commande, veuillez vous reporter aux descriptions suivantes.

## Caractéristiques techniques

### Tour à bois.....PDM 600 C3

Tension assignée U..... 230-240 V~

Fréquence assignée..... 50 Hz

Absorption assignée

P..... 600 W (S6\* 20%)

P<sub>0</sub>..... 550 W (S1\*\*)

Régime de ralenti

n<sub>0</sub>..... 800-3000 min<sup>-1</sup>

Classe de protection..... II

Type de protection..... IPX0

Filetage de la tête de broche ..... M18x1,5  
 Poids ..... env. 6 kg  
 Longueur de pièce max. .... 600 mm  
 Diamètre de pièce max. .... 250 mm  
 Niveau de pression acoustique  
 ( $L_{pA}$ ) ..... 84,8 dB(A);  $K_{pA}$  = 3 dB  
 Niveau de puissance acoustique ( $L_{WA}$ )  
 mesuré ..... 97,8 dB(A);  $K_{WA}$  = 3 dB

\* *Mode de service S6 20 % : Fonctionnement continu avec une charge intermittente (durée 10 min). Pour ne pas chauffer le moteur de manière non autorisée, le moteur ne doit être utilisé qu'à 20 % de la durée avec la puissance nominale indiquée et doit continuer de tourner ensuite à 80 % de la durée sans charge.*

\*\* *Mode de fonctionnement S1 : Fonctionnement en continu avec charge constante*


## AVERTISSEMENT

Portez une protection auditive.

Les valeurs sonores ont été déterminées selon les normes et réglementations citées dans la déclaration de conformité.

La valeur totale de vibrations et la valeur d'émissions sonores indiquées ont été calculées selon une méthode d'essai standardisée et peuvent être utilisées comme moyen de comparaison entre un outil électrique et un autre.

La valeur totale de vibrations et la valeur d'émissions sonores indiquées peuvent également être utilisées pour une évaluation préliminaire de la pollution sonore.

 **Avertissement :** Les émissions de vibrations et les émissions sonores pendant l'utilisation réelle de l'outil électrique peuvent différer des valeurs indiquées, en fonction de la manière dont l'outil électrique est utilisé, en particulier du type de pièce à usiner.

Il est nécessaire d'adopter des mesures de sécurité pour protéger l'utilisateur, en fonction de l'exposition aux vibrations estimée au cours de l'utilisation réelle de l'appareil (dans ce cas, il est nécessaire de considérer tous les éléments du cycle de fonctionnement, comme la durée de la mise hors tension de l'outil électrique, ainsi que la durée pendant laquelle l'outil électrique est sous tension, mais fonctionne à vide).

## Pictogrammes et symboles

**ATTENTION !** Lors de l'utilisation d'outils électriques, les mesures de sécurité fondamentales suivantes doivent être observées pour la protection contre l'électrocution, le risque de blessure et le risque d'incendie. Lisez toutes ces instructions avant d'utiliser cet outil électrique, et respectez scrupuleusement les consignes de sécurité.

Ce paragraphe aborde les directives de sécurité fondamentales à respecter pendant l'utilisation de l'appareil.

## Symboles et pictogrammes

### Pictogrammes sur l'appareil :



Attention !








Veillez lire attentivement la notice d'utilisation.



Attention ! En cas d'endommagement ou de coupures du câble d'alimentation, débranchez immédiatement la fiche de la prise du courant.




Portez des lunettes de protection.

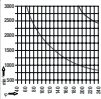
-  Portez une protection auditive.
-  Portez une protection respiratoire.
-  Ne pas utiliser comme marchepied.
-  Ne pas laisser les cheveux longs détachés. Utiliser une résille.
-  N'exposez pas l'appareil à l'humidité.

 M18 Logement fileté


 Sens de rotation de la broche

 Réglages de la vitesse de rotation


 Repère sur le régulateur de vitesse de rotation


 Tableau de sélection de la vitesse de rotation


 Classe de protection II


 Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers.

### Symboles dans la notice :


 **Pictogramme de danger avec informations de prévention des dommages aux personnes ou des dégâts matériels.**

 Pictogramme d'obligation avec informations de prévention des dommages.

 Débrancher la fiche secteur.

 Pictogramme d'indication avec des informations portant sur la meilleure manipulation de l'appareil.

## Consignes de sécurité générales pour outils électriques

 **AVERTISSEMENT ! Lisez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et caractéristiques techniques fournies avec cet outil électrique.** Des omissions lors de l'observation des consignes de sécurité et des instructions peuvent causer une décharge électrique, un incendie et / ou de graves blessures.

### Conservez toutes les consignes de sécurité et les instructions pour les consulter ultérieurement.

Le terme «outil» dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

#### 1) Sécurité sur le lieu de travail :

- a) **Conservez votre zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones de travail en désordre et non éclairées peuvent être à l'origine d'accidents.
- b) **Avec l'outil électrique, ne travaillez pas dans un environnement soumis à un risque d'explosion et dans lequel se trouvent des poussières, des gaz et des liquides inflammables.** Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les vapeurs.
- c) **Pendant l'utilisation de l'outil**

**électrique, tenez à distance les enfants et les autres personnes.**

En cas de déflexion, vous pouvez perdre le contrôle de l'appareil.

## 2) Sécurité électrique :

- a) **La fiche de raccordement de l'outil électrique doit convenir à la prise de courant. La fiche ne doit pas être modifiée de quelle manière que ce soit. N'utilisez aucune prise d'adaptateur conjointement avec des outils électriques ayant une mise à la terre de protection.** Les fiches inchangées et les prises de courant appropriées diminuent le risque de décharge électrique.
- b) **Évitez le contact du corps avec les surfaces mises à la terre, telles que les tubes, les chauffages, les fours et les réfrigérateurs.** Il existe un risque accru de décharge électrique, si votre corps est mis à la terre.
- c) **Tenez les outils électriques à distance de la pluie ou de l'humidité.** La pénétration de l'eau dans un outil électrique augmente le risque d'une décharge électrique.
- d) **Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement.** Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
- e) **Si vous travaillez avec un outil électrique en plein air, utilisez uniquement un câble de prolongation qui soit adapté pour**

**l'extérieur.** L'emploi d'un câble de prolongation approprié pour le domaine extérieur diminue le risque d'une décharge électrique.

- f) **Si l'utilisation de l'outil électrique dans un environnement humide ne peut être évitée, utilisez un disjoncteur à courant de défaut.** L'utilisation d'un disjoncteur à courant de défaut réduit le risque d'électrocution.

## 3) Sécurité des personnes :

- a) **Restez vigilant, faites attention à ce que vous faites et utilisez raisonnablement l'outil électrique pendant votre travail. N'utilisez aucun outil électrique si vous êtes fatigué ou vous trouvez sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention durant l'utilisation de l'outil électrique peut être la cause de graves blessures.
- b) **Portez toujours un équipement de protection individuel et des lunettes protectrices.** Le port d'un équipement de protection individuel, comme un masque anti-poussières, des chaussures de sécurité anti-dérapantes, un casque de protection ou des protections auriculaires, en fonction du type et de l'utilisation de l'outil électrique, diminue le risque des blessures.
- c) **Évitez une mise en service non prévue. Assurez-vous que l'outil électrique est éteint avant que vous ne le connectiez à l'alimentation en courant et / ou à l'accumulateur, le portiez ou le déplaciez.** Si en portant l'appareil électrique, votre doigt appuie sur le commutateur ou que l'appareil se mette



en marche lorsque vous le connectez, cela peut entraîner un accident.

**d) Retirez les outils de réglage ou la clé à écrous avant de mettre l'outil électrique sous tension.**

Un outil ou une clé qui se trouve dans une partie mobile de l'appareil peut être à l'origine de blessures.

**e) Ne pas se précipiter. Assurez-vous d'avoir une position stable et d'être tout le temps en équilibre.** Vous pourrez ainsi mieux contrôler mieux l'outil électrique dans des situations inattendues.

**f) Portez des vêtements appropriés convenables. Ne portez aucun habit large ou parure. Maintenez vos cheveux, habits et gants loin des parties mobiles.** Les habits légers, les parures ou les longs cheveux peuvent être saisis par les parties mobiles.

**g) Lorsque des dispositifs d'aspiration ou de réception de poussière peuvent être montés, ceux-ci doivent être placés et correctement utilisés.** L'utilisation d'un dispositif d'aspiration diminue le risque de formation de poussières.

**h) Ne pensez pas être en sécurité et n'ignorez pas les réglementations en matière de sécurité, même si après de nombreuses utilisations, vous êtes habitué à l'outil électrique.** Un comportement insouciant peut en l'espace de quelques secondes provoquer des blessures graves.

**4) Utilisation et manipulation de l'outil électrique :**

**a) Ne pas forcer l'outil. Utilisez pour votre travail l'outil élec-**

**trique le mieux adapté.** Avec un outil électrique approprié, vous travaillez mieux et avec davantage de sécurité dans le secteur de travail donné.

**b) N'utilisez aucun outil électrique dont le commutateur est défectueux.** Un outil électrique qui ne peut plus être allumé ou éteint est dangereux et doit être réparé.

**c) Débranchez la fiche de la prise et/ou retirez une batterie amovible avant de régler l'appareil, de changer des pièces d'outils d'intervention ou de ranger l'outil électrique.** Cette mesure de précaution empêche un démarrage involontaire de l'outil électrique.

**d) Conservez les outils électriques inutilisés hors de la portée des enfants. Ne laissez pas des personnes qui ne connaissent pas l'appareil ou n'ont pas lu ces instructions utiliser l'appareil.** Les outils électriques sont dangereux s'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.

**e) Prenez soin de l'outil électrique et de l'outil d'intervention. Contrôlez si les parties mobiles fonctionnent correctement et ne se coincent pas ; vérifiez l'appareil pour voir si des pièces sont rompues ou sont endommagées, perturbant ainsi le fonctionnement de l'outil électrique. Faites réparer les pièces endommagées avant d'utiliser l'appareil.** Beaucoup d'accidents ont pour origine des outils électriques mal entretenus.

**f) Maintenez les outils coupants aiguisés et propres.** Les outils tranchants bien entretenus ayant des bords de coupe aiguisés se coincent moins et

s'utilisent plus facilement.

- g) Utilisez l'outil électrique, les accessoires, les outils, etc. conformément à ces instructions. Prenez également en compte les conditions de travail et l'activité à réaliser.** L'utilisation des outils électriques pour des buts autres que ceux prévus peut mener à des situations dangereuses.

- h) Gardez les manches et les surfaces de prise secs, propres et exempts d'huiles et de graisses.** Des manches et des surfaces de prise glissantes ne permettent pas une utilisation et un contrôle sûrs de l'outil électrique dans des situations imprévisibles

## 5) Service:

- a) Ne laissez réparer votre outil électrique que par des professionnels qualifiés et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Vous serez ainsi sûr de conserver la sécurité pour l'outil électrique correspondant.

## Consignes de sécurité pour le travail avec le tour à bois

- Pendant le tournage, utilisez une aspiration externe adaptée, vous préviendrez ainsi les atteintes à la santé.
- Nettoyez le tour à bois et le poste de travail dès que vous avez fini, afin d'éviter la propagation de poussière et le risque de dérapage.
- Ne sécurisez pas la pièce avec une pression excessive entre la poupée mobile et la contre-pointe à 4 griffes.

Une pression de serrage trop forte peut déformer la pièce et la faire sauter hors du dispositif de sécurité.

Une pression de serrage trop forte peut provoquer des problèmes de démarrage du moteur.

- Utilisez exclusivement des ciseaux pour tour à bois d'origine. Travaillez uniquement avec des ciseaux pour tour à bois aiguisés.
- Posez le tour à bois sur un support stable (p. ex. un établi) et attachez le tour à bois au support.
- Éloignez vos mains des pièces à usiner en rotation.
- En sélectionnant la pièce, faites attention aux nœuds, aux trous créés par les nœuds ou aux gerces, il existe un risque d'éclatement.  
Utilisez du bois sans fissures, trous, ni nœuds importants.

## Consignes de sécurité supplémentaires

- En cas d'endommagement du câble d'alimentation de cet appareil, celui-ci doit être remplacé par le fabricant ou son service après-vente ou un spécialiste du même secteur afin d'éviter toute mise en danger.

## Notice de montage

### A Monter le tour à bois

1. Retirez l'embout du rail (3.1).
2. Glissez la poupée mobile (6) vers l'arrière hors du rail (3).
3. Glissez maintenant la partie inférieure du porte-outil (2.2) sur le rail (3).
4. Glissez la poupée mobile (6) vers le porte-outil (2) sur le rail (3).

En tirant vers le haut, vérifiez que la poupée mobile (6) et la partie inférieure du porte-outil (2.2) sont correctement insérées.

5. Enfichez à nouveau l'embout du rail (3.1) sur le rail (3).

## **A** Poser le tour à bois

1. Posez le tour à bois sur un support solide.
2. Vissez le tour à bois au support. Pour cela, utilisez les 8 trous oblongs (17.1) sous le rail (3). Voir image **A**.
3. Pour cela, vous pouvez utiliser les vis de fixation (17) fournies.

## **C** Monter/changer les porte-outils



Éteignez l'appareil et débranchez sa fiche secteur.

### **Monter la contre-pointe à 4 griffes**

1. Détachez le cas échéant le plateau à vis (13). Pour ce faire, maintenez l'arbre d'entraînement (18) avec la clé plate (16.1) et dévissez le plateau à vis (13) de l'arbre d'entraînement (18).
2. Maintenez l'arbre d'entraînement (18) avec la clé plate (16.1).
3. Vissez fermement la contre-pointe à 4 griffes (1) à l'aide de la deuxième clé plate (16.2) sur l'arbre d'entraînement.

Pour le tournage par ex. de bols ou pots, le plateau à vis (13) doit être utilisé à la place de la contre-pointe à 4 griffes (1).

### **Monter le plateau à vis**

1. Détachez le cas échéant la contre-pointe à 4 griffes (1). Pour ce faire, placez la clé plate (16.1) sur l'arbre d'entraînement (18) et la clé plate (16.2) sur la contre-pointe à 4 griffes (1) et dévissez la contre-pointe à 4 griffes (1).
2. Maintenez l'arbre d'entraînement (18) avec la clé plate (16.1).
3. Tournez le plateau à vis (13) sur l'arbre d'entraînement (18). Vissez le plateau circulaire (13) avec la clé plate (16.2).

## **Commande**

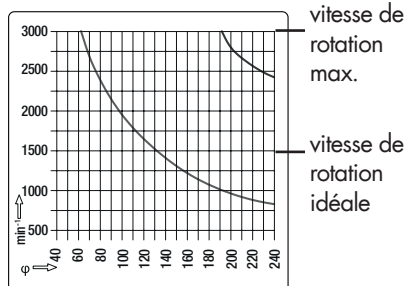
### **D** Choisir la vitesse de rotation



La fiche secteur ne doit pas être insérée lors du réglage de la vitesse de rotation.

### **Choix de la vitesse de rotation correcte :**

- Pour les pièces à usiner neuves, sélectionnez d'abord une vitesse de rotation basse.  
Augmentez la vitesse de rotation avec l'équilibrage croissant de la pièce à usiner.
- Le choix de la vitesse de rotation correcte dépend de plusieurs facteurs, par ex. le matériau, le diamètre, la longueur et le balourd de la pièce à usiner. Ce qui suit s'applique en principe :  
Pour des bois durs, des pièces non circulaires, longues ou d'un diamètre important, sélectionnez une vitesse de rotation basse.
- Pour choisir la vitesse de rotation, référez-vous au tableau :



Sur l'axe des abscisses est indiqué le diamètre de la pièce. Sur l'axe des ordonnées, la vitesse de rotation.

À partir du diamètre de la pièce, suivez la verticale et retenez la vitesse de rotation sur laquelle la ligne droite imaginaire croise la courbe.

1. Le régulateur de vitesse de rotation (12) permet un réglage en continu de la vitesse de rotation.
2. À l'aide du régulateur de vitesse de rotation (12), réglez la vitesse de rotation que vous souhaitez.



**Risque de blessures !**  
N'oubliez pas que l'appareil démarre immédiatement à la vitesse de rotation définie.

## Sécuriser la pièce

### A Sécurisation avec contre-pointe à 4 griffes (1) et poupée mobile (6)

- 1 Dessinez des lignes diagonales sur les deux extrémités de la pièce à usiner pour situer le milieu.  
Le milieu correspond au point de croisement des lignes. Placez-y un perçage de centrage où la contre-pointe à 4 griffes

et la pointe de centrage (4) doivent reposer sur la pièce à usiner. Cela permet de garantir un meilleur maintien.

2. Placez un trait de scie de 2 mm env. de profondeur le long des diagonales, dans lequel la contre-pointe à 4 griffes (1) pourra mieux agripper.
3. Placez le centre de la contre-pointe à 4 griffes (1) démontée au milieu de la pièce.  
Enfoncez légèrement la contre-pointe à 4 griffes (1) avec un maillet (non fourni) dans la pièce. Veillez à protéger le filetage de la contre-pointe à 4 griffes (1) avec par ex. une planche en bois.
4. Retirez à nouveau la contre-pointe à 4 griffes (1) de la pièce.
5. Placez ensuite la contre-pointe à 4 griffes (1) sur l'appareil.



Vous trouverez le montage et démontage de la contre-pointe à 4 griffes au chapitre „Monter/changer les porte-outils“.

6. Placez la pièce sur la contre-pointe à 4 griffes (1).  
Veillez à faire correspondre la contre-pointe à 4 griffes (1) avec l'entaille pratiquée, dans le cas contraire, un serrage sûr n'est pas garanti.
7. Desserrez la vis de serrage (8) de la poupée mobile (6).
8. Glissez la poupée mobile (6) vers la contre-pointe à 4 griffes (1), presque près de la pièce, pour la serrer.
9. Fixez la poupée mobile (6) en tournant la vis de serrage (8) dans le sens horaire.
10. Pour l'ajustage précis de la pointe de centrage (4), utilisez le volant (7).
11. Bloquez la position du volant avec le contre-écrou (5).

## C Sécurisation avec plateau à vis (13)

1. Maintenez l'arbre d'entraînement (18) avec la clé plate (16.1).
2. Dévissez le plateau à vis (13) de l'arbre d'entraînement (18).
3. Fixez la pièce avec des vis à bois (non fournies) sur le plateau à vis (13).



**Risque de blessures ! Les vis à bois doivent être placées de manière à ce que vous ne les dégagez pas par inadvertance avec l'outil pendant l'usage de la pièce.**

4. Maintenez l'arbre d'entraînement (18) avec la clé plate (16.1).
5. Tournez le plateau à vis (13) avec la pièce montée sur l'arbre d'entraînement (18).

## B Régler le porte-outil



**Risque de blessures ! Veillez à ce que le porte-outil soit bien fixé et qu'il ne puisse pas se détacher pendant le fonctionnement.**



**Risque de blessures ! Le porte-outil doit être réglé de sorte qu'il y ait un espace d'environ 3 mm entre la pièce à usiner et le porte-outil. La pièce à usiner ne doit pas entrer en contact avec le porte-outil.**

### Fixer/détacher le porte-outil

1. Le porte-outil (2) est **fixé** en tournant la vis de serrage (9) dans le sens horaire.
2. Le porte-outil (2) est **détaché** en tournant la vis de serrage (9) dans le sens antihoraire.

## Réglage de la hauteur du porte-outil

3. Dévissez la vis (2.1) sur la partie inférieure du porte-outil (2.2).
4. Réglez la hauteur souhaitée.
5. Fixez le porte-outil (2) en resserrant la vis (2.1).

## A Mise en marche/arrêt

1. Branchez l'appareil au secteur.  
**Mise en service :**
2. Actionnez l'interrupteur Marche (10) pour allumer l'appareil.  
**Mise à l'arrêt :**
3. Actionnez à nouveau l'interrupteur Arrêt (11) pour éteindre l'appareil.



Si vous laissez l'appareil sans surveillance ou si vous avez terminé votre travail, débranchez la fiche secteur.

## Consignes de travail

- Renseignez-vous largement en consultant la littérature spécialisée avant de commencer le travail.
- En sélectionnant votre pièce, faites attention aux nœuds, aux trous créés par les nœuds, aux fissures ou autres. Vous pouvez perdre le contrôle de votre outil, ce qui peut provoquer de graves blessures.  
Des pièces fissurées peuvent éclater pendant le tournage. Vous risquez de vous blesser !
- Avant l'usinage, découpez la pièce autant que possible à la forme.
- Respectez la longueur de pièce maximale et le diamètre de pièce maximal ! Vous les trouverez dans les caractéristiques techniques.

- La pièce doit être fixée au milieu, une pièce qui tourne de manière non circulaire influence la durée de vie de la machine.
- Utilisez uniquement des outils adaptés au tournage.
- Ne stationnez jamais dans la trajectoire de la pièce.
- Avant de commencer à travailler, avec les fiches secteurs débranchées, vérifiez ce qui suit en tournant à la main :
  - la pièce est-elle solidement fixée ?
  - la pièce entre-t-elle en contact avec le porte-outil ?
- Commencez toujours avec une vitesse de rotation basse et augmentez-la progressivement.
- Approchez l'outil de la pièce uniquement lorsque la vitesse de rotation réglée est atteinte.

## Retirer des blocages



Éteignez l'appareil et débranchez sa fiche secteur.

Retirez la poussière et les copeaux sur l'appareil pour éliminer le blocage.

## Nettoyage/Entretien



**Faites exécuter les travaux non décrits dans cette notice par un centre de service agréé par nos soins. Utilisez exclusivement des pièces d'origine.**



**Avant de réaliser tous travaux d'entretien et de nettoyage, éteignez l'appareil, débranchez la fiche secteur et attendez l'arrêt complet de la pièce. Il y a un risque de dommages corporels.**



## Principaux travaux de nettoyage et d'entretien



**Ne nettoyez pas l'appareil au jet d'eau. Il y a un risque d'électrocution.**

- L'appareil doit toujours rester propre. Pour le nettoyage, utilisez une brosse ou un chiffon, mais aucun produit de nettoyage ou de détergent.
- Vérifiez les caches et les dispositifs de protection du point de vue des dégradations et de la bonne tenue. Si nécessaire, remplacez-les.
- Toutes les 4 semaines, huilez les pièces rotatives afin de prolonger la durée de vie de la machine. Ne huilez pas l'unité de moteur.

## Stockage

Conservez l'appareil dans un endroit sec, à l'abri de la poussière et hors de portée des enfants.



## Transport



Éteignez l'appareil et débranchez sa fiche secteur.

Il existe un risque de blessures.



**Attention ! Surface chaude. Il y a un risque de brûlures. Transportez la machine uniquement lorsque l'unité de moteur ( D 19 ) est complètement refroidie.**

Dans la mesure du possible, portez le tour à bois avec une deuxième personne. Veillez à ce que le porte-outil (2) et la poupée mobile (6) soient fixés pendant le transport. Saisissez le tour à bois des deux côtés par le rail (3).

## Élimination / Protection de l'environnement

Introduisez l'appareil, les accessoires et l'emballage dans un circuit de recyclage respectueux de l'environnement.



Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers. Le symbole de la poubelle barrée signifie que ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers à la fin de sa durée de vie.

Directive 2012/19/UE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques : les consommateurs sont légalement tenus de recycler, dans le respect de l'environnement, les équipements électriques et électroniques arrivés en fin de vie. Cela permet de garantir une valorisation écologique et respectueuse des ressources.

Suivant la transposition en droit national, vous pouvez disposer des possibilités suivantes :

- Restitution à un point de vente,
- Restitution à un point de collecte officiel,
- Renvoi au fabricant / au distributeur.

Ne sont pas concernés les accessoires qui accompagnent les appareils usagés et les moyens auxiliaires sans composants électriques.



Le produit est recyclable, est soumis à une responsabilité

élargie du fabricant et est collecté dans le cadre du tri sélectif.



Portez le carton à un point de recyclage.

## Pièces de rechange/Accessoires

**Vous obtiendrez des pièces de rechange et accessoires à l'adresse [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit. Si vous avez des problèmes lors du passage de la commande, merci d'utiliser le formulaire de contact. Pour toute autre question, adressez-vous au „Centre de service après-vente“ (voir page 18).

Position mode d'emploi	Position vue éclatée	Désignation	N° de commande
	44-47	Kit d'outils:	
<b>A</b> 14/15	44, 45	Ciseau pour tour à bois	
<b>A</b> 16.1/16.2	46, 47	Clé plate	91110027
<b>A</b> 13	10	Plateau à vis	91110022
<b>A</b> 10/11	28	Interrupteur Marche/Arrêt	91110024
<b>A</b> 4-7	29-39	Broche complète	91110025

## Diagnostic de pannes

Problème	Cause possible	Dépannage
Le tour à bois ne tourne pas	pas raccordé à la tension d'alimentation	Enficher la fiche secteur
Mauvaise qualité de coupe	Vitesse de rotation inadaptée	Régler la vitesse de rotation (voir "Choisir la vitesse de rotation")
	Outil émoussé	Affûter/remplacer l'outil
Vibrations excessives	Pièce incorrectement serrée	Vérifier la bonne fixation de la pièce (voir "Sécuriser la pièce")
	Pièce déséquilibrée	Couper la pièce jusqu'à ce qu'elle soit équilibrée

## Garantie - France

Chère cliente, cher client,  
Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

### Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

### Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :  
1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :  
- s'il correspond à la description donnée

- par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
- 2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

### Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à



disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

### **Article L217-12 du Code de la consommation**

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

### **Conditions de garantie**

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.

Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.

Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

### **Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts**

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi

aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

### **Volume de la garantie**

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication.

Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple contre-pointe à 4 griffes, ciseau pour tour à bois) ou pour des dommages affectant les parties fragiles (par exemple les commutateurs).

Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

Le produit est conçu uniquement pour un usage privé et non pour un usage industriel. En cas d'emploi impropre et incorrect, de recours à la force et d'interventions entreprises et non autorisées par notre succursale, la garantie prend fin.

### **Article 1641 du Code civil**

Le vendeur est tenu de la garantie a raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage

ge que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

### Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

### Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 426598\_2301) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez

renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

## Service Réparations

Vous pouvez, contre paiement, faire exécuter par notre service, des réparations **qui ne font pas partie de la garantie**. Nous vous enverrons volontiers un devis estimatif. Nous ne pouvons traiter que des appareils qui ont été correctement emballés et qui ont envoyés suffisamment affranchis.

**Attention:** veuillez renvoyer à notre agence de service votre appareil nettoyé et avec une note indiquant le défaut constaté. Les appareils envoyés en port dû - comme marchandises encombrantes, en envoi express ou avec toute autre taxe spéciale ne seront pas acceptés. Nous exécutons gratuitement la mise aux déchets de vos appareils défectueux renvoyés.

## Service-Center



### Service France

Tel.: 0800 919270

E-Mail: grizzly@lidl.fr

IAN 426598\_2301

## Importateur

Veuillez noter que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Contactez d'abord le service après-vente cité plus haut.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG


Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Allemagne  
www.grizzlytools.de

# Inhalt

<b>Einleitung</b> .....	<b>19</b>	Drehzahl wählen.....	26
<b>Bestimmungsgemäße</b>		Werkstück sichern .....	27
<b>Verwendung</b> .....	<b>19</b>	Werkzeugaufgabe einstellen .....	28
<b>Allgemeine Beschreibung</b> .....	<b>20</b>	Ein-/Ausschalten .....	28
Lieferumfang.....	20	<b>Arbeitshinweise</b> .....	<b>28</b>
Übersicht .....	20	Blockaden entfernen .....	29
Funktionsbeschreibung .....	20	<b>Reinigung/Wartung</b> .....	<b>29</b>
<b>Technische Daten</b> .....	<b>20</b>	Allgemeine Reinigungs- und Wartungsarbeiten .....	29
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	<b>21</b>	<b>Lagerung</b> .....	<b>29</b>
Symbole und Bildzeichen .....	21	<b>Transport</b> .....	<b>30</b>
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge .....	22	<b>Entsorgung/ Umweltschutz</b> .....	<b>30</b>
Sicherheitshinweise zum Arbeiten mit der Drechselmaschine .....	25	<b>Ersatzteile/Zubehör</b> .....	<b>31</b>
Zusätzliche Sicherheitshinweise.....	25	<b>Fehlersuche</b> .....	<b>31</b>
<b>Montageanleitung</b> .....	<b>25</b>	<b>Garantie</b> .....	<b>32</b>
Drechselbank montieren .....	25	<b>Reparatur-Service</b> .....	<b>33</b>
Drechselmaschine aufstellen .....	26	<b>Service-Center</b> .....	<b>33</b>
Werkstückaufnahmen montieren/ wechseln.....	26	<b>Importeur</b> .....	<b>33</b>
<b>Betrieb</b> .....	<b>26</b>	<b>Original-</b>	
		<b>EG-Konformitätserklärung</b> .....	<b>35</b>
		<b>Explosionszeichnung</b> .....	<b>37</b>

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.

 Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf

und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Drechselmaschine ist für die Bearbeitung von Holz mittels eines geeigneten Drechselwerkzeugs geeignet.

Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.

Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerkerbereich bestimmt. Es wurde nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.

Das Gerät ist zum Gebrauch durch Erwachsene bestimmt. Kinder sowie Personen, die mit dieser Anleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen. Die Benutzung des Gerätes bei Regen oder feuchter Umgebung ist verboten. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

## Allgemeine Beschreibung

 Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf der vorderen und hinteren Ausklappseite.

## Lieferumfang

Nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Packung und prüfen Sie, ob die nachfolgenden Teile vollständig sind:

- Drechselmaschine
- Planscheibe
- Reitstock
- Werkzeugauflage
- 2 Drechselbeitel  
(1x flach/schräg, 1x hohl)
- 2 x Gabelschlüssel
- Montagematerial:
  - 8 Befestigungsschrauben
- Betriebsanleitung

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

## Übersicht

- |          |                                      |
|----------|--------------------------------------|
| <b>A</b> | 1 4-Zack-Körnerspitze                |
|          | 2 Werkzeugauflage                    |
|          | 2.1 Schraube, Höhenverstellung       |
|          | 2.2 Unterer Teil der Werkzeugauflage |

- |  |                                  |
|--|----------------------------------|
|  | 3 Schiene                        |
|  | 3.1 Endstück der Schiene         |
|  | 4 Zentrierspitze                 |
|  | 5 Kontermutter                   |
|  | 6 Reitstock                      |
|  | 7 Handrad                        |
|  | 8 Spannschraube, Reitstock       |
|  | 9 Spannschraube, Werkzeugauflage |
|  | 10 Einschalter                   |
|  | 11 Ausschalter                   |
|  | 12 Drehzahlregler                |
|  | 13 Planscheibe                   |
|  | 14 Drechselbeitel, flach/schräg  |
|  | 15 Drechselbeitel, hohl          |
|  | 16.1 Gabelschlüssel, 17 mm       |
|  | 16.2 Gabelschlüssel, 24 mm       |
|  | 17 Befestigungsschrauben         |

**C** 18 Antriebswelle

**D** 19 Motoreinheit

## Funktionsbeschreibung

Die Drechselmaschine dient der Bearbeitung von Werkstücken aus Holz. Die eingespannten Werkstücke werden zum Rotieren gebracht, dabei können verschiedene Drehzahlen eingestellt werden.

Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

## Technische Daten

### Drechselmaschine .....PDM 600 C3

Bemessungsspannung U..... 230-240 V~

Bemessungsfrequenz .....50 Hz

Bemessungsaufnahme

P..... 600 W (S6 \* 20%)

P<sub>0</sub>.....550 W (S1 \*\*)

Leerlaufdrehzahl

n<sub>0</sub>..... 800-3000 min<sup>-1</sup>

Schutzklasse..... II

Schutzart.....IPX0

Spindelkopfgewinde..... M18x1,5  
 Gewicht..... ca. 6 kg  
 Max. Werkstücklänge.....600 mm  
 Max. Werkstückdurchmesser .....250 mm  
 Schalldruckpegel  
 ( $L_{pA}$ )..... 84,8 dB(A);  $K_{pA}$  = 3 dB  
 Schallleistungspegel ( $L_{WA}$ )  
 gemessen..... 97,8 dB(A);  $K_{WA}$  = 3 dB

\* *Betriebsart S6 20%: Durchlaufbetrieb mit Aussetzbelastung (Spieldauer 10 min). Um den Motor nicht unzulässig zu erwärmen darf der Motor 20% der Spieldauer mit der angegebenen Nennleistung betrieben werden und muss anschließend 80% der Spieldauer ohne Last weiterlaufen.*

\*\* *Betriebsart S1: Dauerlauf mit konstanter Belastung*

**WARNUNG**

Tragen Sie einen Gehörschutz.

Lärmwerte wurden entsprechend den in der Konformitätserklärung genannten Normen und Bestimmungen ermittelt.

Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.



**Warnhinweis:**

Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektro-

werkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird. Es ist notwendig, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Schwingungsbelastung während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

**Sicherheitshinweise**

**ACHTUNG!** Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen Sie alle diese Hinweise, bevor Sie dieses Elektrowerkzeug benutzen, und bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitsvorschriften bei der Arbeit mit dem Gerät.

**Symbole und Bildzeichen**

**Bildzeichen auf dem Gerät:**



Achtung!








Lesen Sie die Betriebsanleitung aufmerksam durch.



Achtung! Ziehen Sie bei Beschädigung oder Durchschneiden der Netzanschlussleitung sofort den Stecker aus der Steckdose.



Tragen Sie Augenschutz.

-  Tragen Sie Gehörschutz.
-  Tragen Sie einen Atemschutz.
-  Nicht als Tritt verwenden.
-  Lange Haare nicht offen tragen.  
Benutzen Sie ein Haarnetz.
-  Setzen Sie das Gerät nicht der Feuchtigkeit aus.

 M18 Gewindeaufnahme

 Drehrichtung Spindel

 Drehzahleinstellungen



 Markierung am Drehzahlregler


 Tabelle zur Wahl der Drehzahl

 Schutzklasse II


 Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

### Symbole in der Anleitung:

 **Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden**

 Gebotszeichen mit Angaben zur Verhütung von Schäden

 Netzstecker ziehen

 Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät

## Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge



**WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Gebildungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist. Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.**

### Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

### 1) ARBEITSPLATZSICHERHEIT

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

## 2) ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

## 3) SICHERHEIT VON PERSONEN

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auf-fangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.
- 4) VERWENDUNG UND BEHANDLUNG DES ELEKTROWERKZEUGS**
- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig ge-



pflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verkleben sich weniger und sind leichter zu führen.

- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

## 5) Service:

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

## Sicherheitshinweise zum Arbeiten mit der Drechselmaschine

- Verwenden Sie beim Drechseln eine geeignete externe Absaugung, so beugen Sie Gesundheitsschäden vor.
- Reinigen Sie die Drechselmaschine und den Arbeitsplatz unmittelbar nach der Arbeit, um Staubausbreitung und Rutschgefahr zu vermeiden.
- Sichern Sie das Werkstück zwischen Reitstock und 4-Zack-Körnerspitze nicht mit zu viel Druck.

Durch zu hohen Einspanndruck kann sich das Werkstück verformen und beim Drehen aus der Sicherung springen.

Zu hoher Einspanndruck kann zu Anlaufproblemen des Motors führen.

- Verwenden Sie nur originale Drechselbeitel. Arbeiten Sie nur mit geschärften Drechselbeiteln.
- Stellen Sie die Drechselmaschine auf einen festen Untergrund auf (z. B. einer Werkbank) und verbinden Sie die Drechselmaschine mit dem Untergrund.
- Halten Sie die Hände vom rotierenden Werkstück fern.
- Achten Sie bei der Auswahl des Werkstücks auf Äste, Astlöcher oder Trockenrisse, es besteht Berstgefahr. Verwenden Sie Holz ohne Risse, Löcher und größere Äste.

## Zusätzliche Sicherheitshinweise

- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

## Montageanleitung

### A Drechselbank montieren

1. Entfernen Sie das Endstück der Schiene (3.1).
2. Schieben Sie den Reitstock (6) nach hinten von der Schiene (3).
3. Schieben Sie nun den unteren Teil der Werkzeugauflage (2.2) auf die Schiene (3).
4. Schieben Sie den Reitstock (6) zur Werkzeugauflage (2) auf die Schiene (3).

Prüfen Sie durch Ziehen nach oben, ob Reitstock (6) und der untere Teil der Werkzeugauflage (2.2) korrekt eingeschoben sind.

5. Stecken Sie das Endstück der Schiene (3.1) wieder auf die Schiene (3).

## A Drechselmaschine aufstellen

1. Stellen Sie die Drechselmaschine auf einen festen Untergrund.
2. Verschrauben Sie die Drechselmaschine mit dem Untergrund. Nutzen Sie hierzu die 8 Langlöcher (17.1) unterhalb der Schiene (3). Siehe Bild **A**.
3. Sie können hierfür die mitgelieferten Befestigungsschrauben (17) verwenden.

## C Werkstückaufnahmen montieren/wechseln



Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker.

### 4-Zack-Körnerspitze montieren

1. Lösen Sie ggf. die Planscheibe (13). Halten Sie hierfür die Antriebswelle (18) mit dem Gabelschlüssel (16.1) fest und drehen Sie die Planscheibe (13) von der Antriebswelle (18) ab.
2. Halten Sie die Antriebswelle (18) mit dem Gabelschlüssel (16.1) fest.
3. Drehen Sie die 4-Zack-Körnerspitze (1) mit Hilfe des zweiten Gabelschlüssels (16.2) auf der Antriebswelle (18) fest.

Zum Drechseln von z. B. Schalen oder Töpfen muss die Planscheibe (13) anstelle der 4-Zack-Körnerspitze (1) verwendet werden.

### Planscheibe montieren

1. Lösen Sie ggf. die 4-Zack-Körnerspitze (1). Setzen Sie hierfür den Gabelschlüssel (16.1) an der Antriebswelle (18) und den Gabelschlüssel (16.2) an der 4-Zack-Körnerspitze (1) an und drehen Sie die 4-Zack-Körnerspitze (1) ab.
2. Halten Sie die Antriebswelle (18) mit dem Gabelschlüssel (16.1) fest.
3. Drehen Sie die Planscheibe (13) auf die Antriebswelle (18). Ziehen Sie die Planscheibe (13) mit dem Gabelschlüssel (16.2) an.

## Betrieb

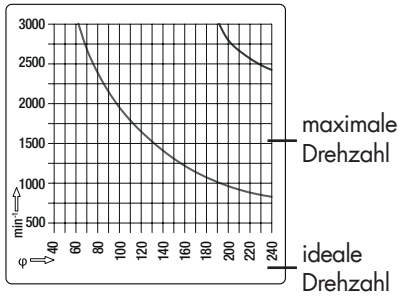
### D Drehzahl wählen



Der Netzstecker darf beim Einstellen der Drehzahl nicht eingesteckt sein.

### Wahl der richtigen Drehzahl:

- Wählen Sie bei neuen Werkstücken zunächst eine kleine Drehzahl. Steigern Sie die Drehzahl mit zunehmender Wuchtigkeit des Werkstücks.
- Die Wahl der richtigen Drehzahl hängt von mehreren Faktoren ab, z. B. Material, Durchmesser, Länge und Unwucht des Werkstücks.  
Grundsätzlich gilt:  
Wählen Sie bei harten Hölzern, bei unrundern, langen oder Werkstücken mit großem Durchmesser eine kleine Drehzahl.
- Orientieren Sie sich bei der Wahl der Drehzahl an der Tabelle:



Auf der x-Achse ist der Werkstückdurchmesser angegeben. Auf der y-Achse wird die Drehzahl abgelesen. Gehen Sie beim Durchmesser des Werkstücks senkrecht nach oben und lesen Sie die Drehzahl an der gedachte senkrechte Linie die Kurve trifft.

1. Der Drehzahlregler (12) ermöglicht eine stufenlose Einstellung der Drehzahl.
2. Stellen Sie mit Hilfe des Drehzahlreglers (12) die von Ihnen gewünschte Drehzahl ein.

**! Verletzungsgefahr! Beachten Sie, dass das Gerät sofort mit der eingestellten Drehzahl startet.**

## Werkstück sichern

### **A** Sichern mit 4-Zack-Körnerspitze (1) und Reitstock (6)

1. Zeichnen Sie diagonale Linien an beide Enden des Werkstücks, um die Mitte zu lokalisieren.  
Die Mitte ist die Stelle an der sich die Linien treffen. Setzen Sie dort eine Zentrierbohrung, wo 4-Zack-Körnerspitze und Zentrierspitze (4) am Werkstück ansetzen sollen. Somit ist ein besserer Halt gewährleistet.

2. Setzen Sie einen ca. 2 mm tiefen Sägeschnitt entlang der Diagonalen, in der die 4-Zack-Körnerspitze (1) besser greifen kann.
3. Setzen Sie die abmontierte 4-Zack-Körnerspitze (1) mittig auf die Mitte des Werkstücks auf.  
Schlagen Sie die 4-Zack-Körnerspitze (1) mit einem Holzhammer (nicht im Lieferumfang enthalten) leicht in das Werkstück. Achten Sie darauf das Gewinde der 4-Zack-Körnerspitze (1) mit z. B. einem Holzbrett zu schützen.
4. Nehmen Sie die 4-Zack-Körnerspitze (1) wieder vom Werkstück ab.
5. Montieren Sie anschließend die 4-Zack-Körnerspitze (1) am Gerät.

**i** Die Montage und Demontage der 4-Zack-Körnerspitze finden Sie im Kapitel „Werkstückaufnahmen montieren/wechseln“.

6. Setzen Sie das Werkstück an die 4-Zack-Körnerspitze (1) an.  
Achten Sie darauf mit der 4-Zack-Körnerspitze (1) die eingeschlagene Kerbe zu treffen, da sonst kein sicheres Einspannen gewährleistet ist.
7. Lösen Sie die Spannschraube (8) des Reitstockes (6).
8. Schieben Sie den Reitstock (6) Richtung 4-Zack-Körnerspitze (1) bis fast an das Werkstück heran, um es einzuspannen.
9. Fixieren Sie den Reitstock (6), indem Sie die Spannschraube (8) im Uhrzeigersinn drehen.
10. Für die Feinjustierung der Zentrierspitze (4) verwenden Sie das Handrad (7).
11. Fixieren Sie die Stellung des Handrads (7) mit der Kontermutter (5).

## **C** Sichern mit Planscheibe (13)

1. Halten Sie die Antriebswelle (18) mit dem Gabelschlüssel (16.1) fest.
2. Drehen Sie die Planscheibe (13) von der Antriebswelle (18) ab.
3. Fixieren Sie das Werkstück mit Holzschrauben (nicht im Lieferumfang enthalten) an der Planscheibe (13).



**Verletzungsgefahr! Die Holzschrauben müssen so platziert sein, dass Sie sie beim Bearbeiten des Werkstücks nicht versehentlich mit dem Werkzeug freilegen.**

4. Halten Sie die Antriebswelle (18) mit dem Gabelschlüssel (16.1) fest.
5. Drehen Sie die Planscheibe (13) mit montiertem Werkstück auf die Antriebswelle (18).

## **B** Werkzeugauflage einstellen



**Verletzungsgefahr! Achten Sie darauf, dass die Werkzeugauflage gut fixiert ist und sich während dem Betrieb nicht lösen kann.**



**Verletzungsgefahr! Die Werkzeugauflage muss so eingestellt sein, dass zwischen Werkstück und Werkzeugauflage ca. 3 mm Freiraum vorhanden ist. Das Werkstück darf nicht mit der Werkzeugauflage in Berührung kommen.**

## **Werkzeugauflage fixieren/lösen**

1. Die Werkzeugauflage (2) wird **fixiert**, indem Sie die Spannschraube (9) im Uhrzeigersinn drehen.
2. Die Werkzeugauflage (2) wird **gelöst**, indem Sie die Spannschraube (9) gegen den Uhrzeigersinn drehen. Sie können die Werkzeugauflage (2) jetzt verschieben.

## **Höhenverstellung Werkzeugauflage**

3. Lösen Sie die Schraube (2.1) am unteren Teil der Werkzeugauflage (2.2).
4. Stellen Sie die gewünschte Höhe ein.
5. Fixieren Sie die Werkzeugauflage (2) durch Festdrehen der Schraube (2.1).



## **Ein-/Ausschalten**

1. Schließen Sie das Gerät an die Netzspannung an.

### **Einschalten:**

2. Um das Gerät einzuschalten, betätigen Sie den Einschalter (10).

### **Ausschalten:**

3. Um das Gerät auszuschalten, betätigen Sie den Ausschalter (11) erneut.



Wenn Sie das Gerät unbeaufsichtigt lassen oder mit der Arbeit fertig sind, ziehen Sie den Netzstecker.

## **Arbeitshinweise**

- Informieren Sie sich ausgiebig in Fachliteratur, bevor Sie mit dem Arbeiten beginnen.
- Achten Sie bei der Auswahl Ihres Werkstücks auf Äste, Astlöcher, Risse oder Ähnliches. Sie könnten die Kontrolle über

Ihr Werkzeug verlieren, was zu schweren Verletzungen führen kann. Gerissene Werkstücke können während des Drehens bersten. Es besteht Verletzungsgefahr!

- Schneiden Sie das Werkstück vor dem Bearbeiten immer so weit wie möglich in Form.
- Beachten Sie die maximale Werkstücklänge und den maximalen Werkstück Durchmesser! Diese finden Sie in den technischen Daten.
- Das Werkstück muss mittig fixiert werden, ein unrund laufendes Werkstück beeinflusst die Lebensdauer der Maschine.
- Verwenden Sie nur für das Drehen geeignete Werkzeuge.
- Stehen Sie niemals in der Flugbahn des Werkstücks.
- Prüfen Sie vor Arbeitsbeginn, bei gezogenem Netzstecker, Folgendes durch Drehen per Hand:
  - sitzt das Werkstück fest?
  - kommt das Werkstück mit der Werkzeugaufgabe in Berührung?
- Beginnen Sie immer mit einer kleineren Drehzahl und steigern Sie sie nach und nach.
- Führen Sie das Werkzeug erst an das Werkstück heran, wenn es die eingestellte Drehgeschwindigkeit erreicht hat.

## Blockaden entfernen



Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker.

Reinigen Sie das Gerät von Staub und Spänen, um die Blockade aufzuheben.

## Reinigung/Wartung



**Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von einer von uns ermächtigten Kundendienststelle durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.**



**Schalten Sie vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand des Werkstücks ab. Es besteht die Gefahr von Personenschäden.**



## Allgemeine Reinigungs- und Wartungsarbeiten



**Spritzen Sie das Gerät nicht mit Wasser ab. Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.**

- Halten Sie das Gerät stets sauber. Verwenden Sie zum Reinigen eine Bürste oder ein Tuch, aber keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.
- Überprüfen Sie Abdeckungen und Schutzeinrichtungen auf Beschädigungen und korrekten Sitz. Tauschen Sie diese gegebenenfalls aus.
- Ölen Sie alle 4 Wochen die Drehteile, um die Lebensdauer der Maschine zu verlängern. Ölen Sie nicht die Motor-einheit.

## Lagerung

Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen und staubgeschützten Ort auf, und außerhalb der Reichweite von Kindern.

## A Transport



Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker. Es besteht Verletzungsgefahr.



**Achtung ! Heiße Oberfläche. Es besteht Verbrennungsgefahr. Transportieren Sie die Maschine erst, wenn die Motoreinheit (D 19) vollständig abgekühlt ist.**

Tragen Sie die Drechselmaschine möglichst mit einer zweiten Person.

Achten Sie darauf, dass die Werkzeugauf-  
lage (2) und der Reitstock (6) beim Trans-  
port fixiert sind.

Greifen Sie die Drechselmaschine beidsei-  
tig an der Schiene (3).

## Entsorgung/ Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpa-  
ckung einer umweltgerechten Wiederver-  
wertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den  
Hausmüll. Das Symbol der durchge-  
strichenen Mülltonne bedeutet, dass  
dieses Produkt am Ende der Nutzungszeit  
nicht über den Hausabfall entsorgt wer-  
den darf.

Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und  
Elektronik-Altgeräte: Verbraucher sind ge-  
setzlich dazu verpflichtet, Elektro- und Elek-  
tronikgeräte am Ende ihrer Lebensdauer  
einer umweltgerechten Wiederverwertung  
zuzuführen. Auf diese Weise wird eine um-  
welt- und ressourcenschonende Verwertung  
sichergestellt.

Je nach Umsetzung in nationales Recht kön-  
nen Sie folgende Möglichkeiten haben:

- an einer Verkaufsstelle zurückgeben,
- an einer offiziellen Sammelstelle abge-  
ben,
- an den Hersteller/Inverkehrbringer zu-  
rücksenden.

Nicht betroffen sind den Altgeräten bei-  
gefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne  
Elektrobestandteile.

**Zusätzliche Entsorgungshinweise für  
Deutschland nach Elektro- und Elektro-  
nikgerätegesetz:** Das Gerät ist bei ein-  
gerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen  
oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zu-

dem sind Vertrieber von Elektro- und Elek-  
tronikgeräten sowie Vertrieber von Lebens-  
mitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL  
bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt  
in den Filialen und Märkten an. Rückgabe  
und Entsorgung sind für Sie kostenfrei.  
Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie  
das Recht, ein entsprechendes Altgerät un-  
entgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit,  
unabhängig vom Kauf eines Neugerätes,  
unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzu-  
geben, die in keiner Abmessung größer als  
25 cm sind.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Bat-  
terien oder Akkumulatoren, die nicht vom  
Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen,  
die zerstörungsfrei entnommen werden  
können und führen diese einer separaten  
Sammlung zu.

## Ersatzteile/Zubehör

**Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Sollten Sie Probleme mit dem Bestellvorgang haben, verwenden Sie bitte das Kontaktformular. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das „Service-Center“ (siehe Seite 33).

Position Betriebsanleitung	Position Explosionszeichnung	Bezeichnung	Bestell-Nr.
<b>A</b> 14/15	44-47 44, 45	Werkzeugset: Drehsselbeitel	91110027
<b>A</b> 16.1/16.2	46, 47	Gabelschlüssel	
<b>A</b> 13	10	Planscheibe	91110022
<b>A</b> 10/11	28	Ein/Aus-Schalter	91110024
<b>A</b> 4-7	29-39	Spindel komplett	91110025

## Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Drehsselbank dreht sich nicht	nicht an Netzspannung angeschlossen	Netzstecker einstecken
Schlechte Schnittqualität	Drehgeschwindigkeit nicht passend	Drehgeschwindigkeit einstellen (siehe „Drehzahl wählen“)
	Werkzeug stumpf	Werkzeug schärfen/ersetzen
Übermäßige Vibrationen	Werkstück nicht richtig eingespannt	Korrekten Sitz des Werkstücks prüfen (siehe „Werkstück sichern“)
	Werkstück in Unwucht	Werkstück zuschneiden, bis es ausgewuchtet ist

## Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Im Falle von Mängeln dieses Gerätes stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Gerätes gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den originalen Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Gerätes ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Gerät von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist. Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Gerät zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

## Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Geräteteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z. B. 4-Zack-Körnerspitze, Beitel) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z. B. Schalter).

Diese Garantie verfällt, wenn das Gerät beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Gerätes sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Gerät ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

### Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Identifikationsnummer (IAN 426598\_2301) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte



Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.

- Ein als defekt erfasstes Gerät können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

## Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingeschickt wurden.

**Achtung:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.

Nicht angenommen werden unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte.

Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Service-Center

**DE Service Deutschland**  
Tel.: 0800 54 35 111  
E-Mail: grizzly@lidl.de  
**IAN 426598\_2301**

**AT Service Österreich**  
Tel.: 0800 447744  
E-Mail: grizzly@lidl.at  
**IAN 426598\_2301**

**CH Service Schweiz**  
Tel.: 0800 56 44 33  
E-Mail: grizzly@lidl.ch  
**IAN 426598\_2301**

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
www.grizzlytools.de



## Traduction de la déclaration de conformité CE originale

Nous certifions par la présente que le

### **Tour à bois de construction PDM 600 C3**

Numéro de série  
000001 - 067000

est conforme aux directives UE actuellement en vigueur :

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* • (EU) 2015/863**

En vue de garantir la conformité les normes harmonisées ainsi que les normes et décisions nationales suivantes ont été appliquées :

**EN 62841-1:2015 • EN ISO 12100:2010  
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021  
EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN IEC 55014-2:2021  
EN 61000-3-2:2014 • EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013  
EN 61000-3-3:2013/A2:2021 • EN IEC 63000:2018**

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité :



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
25.06.2023

Christian Frank  
Chargé de documentation

\* L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme aux dispositions de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 sur la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électro-  
niques



## Original-EG-Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass der

**Drechselmaschine  
Baureihe PDM 600 C3**

Seriennummer  
000001 - 067000

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

**2006/42/EG • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 62841-1:2015 • EN ISO 12100:2010  
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021  
EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN IEC 55014-2:2021  
EN 61000-3-2:2014 • EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013  
EN 61000-3-3:2013/A2:2021 • EN IEC 63000:2018**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:



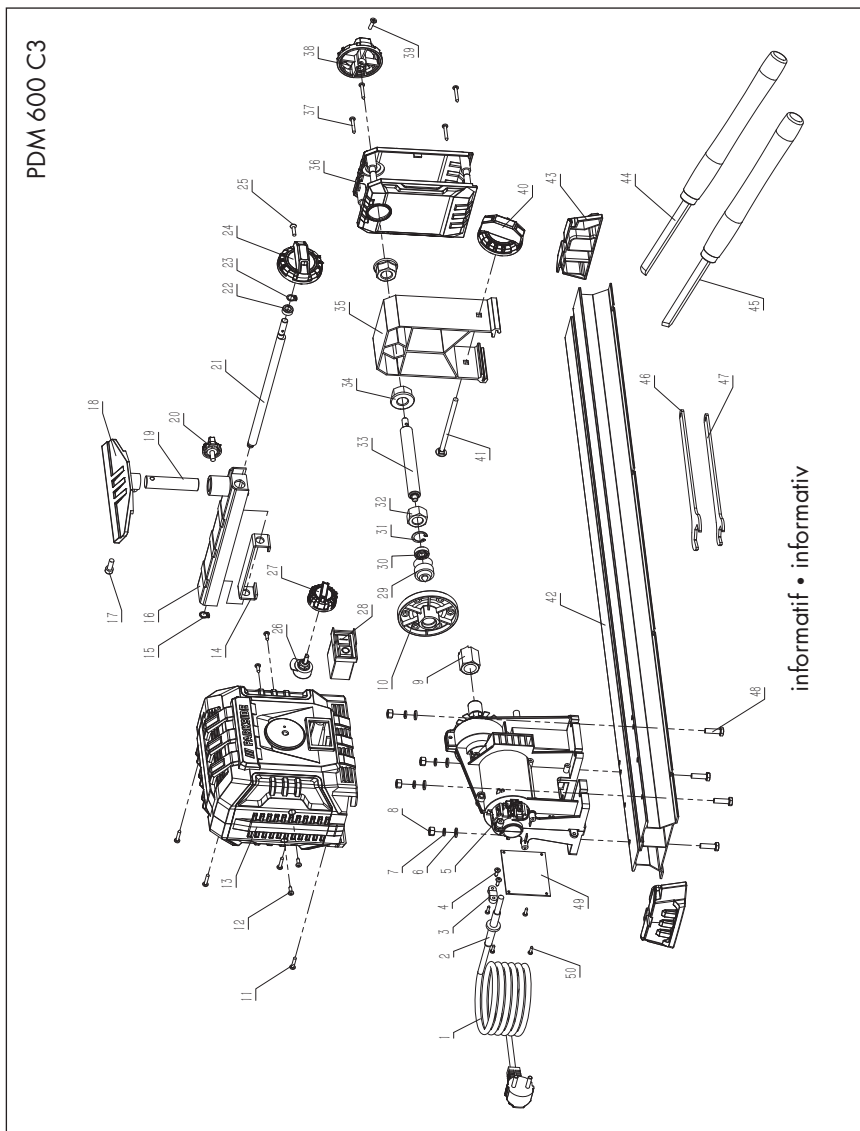
Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
25.06.2023

Christian Frank  
Dokumentationsbevollmächtigter

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

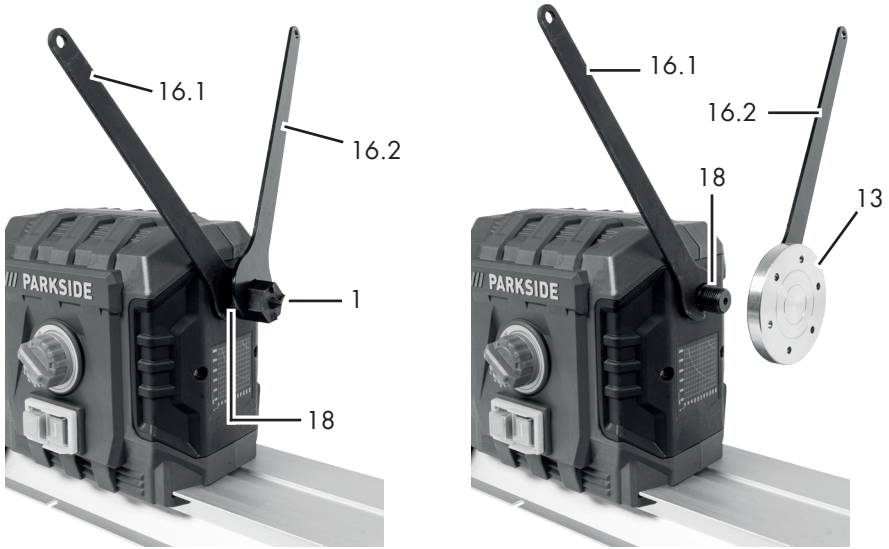
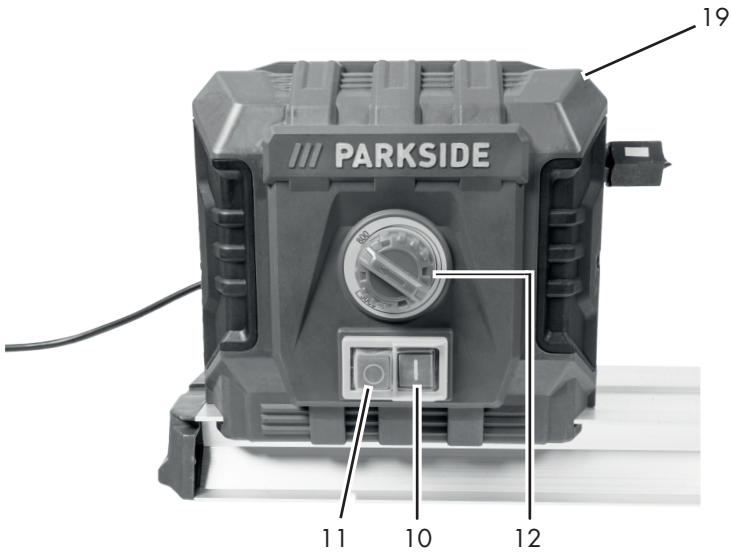


# Vue éclatée • Explosionszeichnung



20230602\_rev02\_ks

**/// PARKSIDE®**

**C****D**





**GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG**

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

GERMANY

Version des informations :

Stand der Informationen: 06/2023

Ident.-No.: 60003210062023-2

---



IAN 426598\_2301

2 ○